



Eidgenössische Volksinitiative «Für ein gesundes Klima (Gletscher-Initiative)»

Rätoromanische Übersetzung

Die Urheber der eidgenössischen Volksinitiative «Für ein gesundes Klima (Gletscher-Initiative)» haben gestützt auf die Artikel 70 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 23 Absatz 4 der Verordnung vom 24. Mai 1978 über die politischen Rechte eine amtliche Übersetzung des Initiativtextes ins Rätoromanische gewünscht, die hiermit im deutschsprachigen Bundesblatt veröffentlicht wird:

Iniziativa federala dal pievel «Per in clima saun (Iniziativa per ils gletschers)»

La Constituziun federala¹ vegn midada sco suonda:

Art. 74a Politica dal clima

¹ En il rom da lur cumpetenzas s'engaschan la Confederaziun ed ils chantuns, en Svizra ed en las relaziuns internaziunalas, per la limitaziun da las ristgas e da las consequenzas da la midada dal clima.

² Uschè lunsch ch'i resultan en Svizra er vinavant emissiuns da gas cun effect da serra chaschunadas da l'uman, sto lur effect per il clima vegnir neutralisà duraivlamain il pli tard a partir da l'onn 2050 cun agid d'absorbaders segirs da gas cun effect da serra.

³ A partir da l'onn 2050 na vegnan mess en circulaziun pli nagins combustibels e carburants fossils en Svizra. Excepsiuns èn admissiblas mo per applicaziuns tecnicamain betg substituiblas, uschè lunsch che absorbaders segirs da gas cun effect da serra en Svizra neutraliseschan duraivlamain lur effect per il clima.

⁴ La politica dal clima vul rinforzar l'economia publica e l'acceptabladad sociala ed utilischa en spezial er instruments che promovon l'innovaziun e la tecnologia.

¹ CS 101

Art. 197 cifra 12²

12. Disposiziuns transitoricas tar l'art. 74a (Politica dal clima)

¹ La Confederaziun decretescha la legislaziun executiva tar l'artitgel 74a entaifer 5 onns suenter ch'el è vegni acceptà dal pievel e dals chantuns.

² La lescha prescriba la via per reducir las emissiuns da gas cun effect da serra fin l'onn 2050. Ella fixescha finamiras intermediaras che portan almain ina reducziun lineara e regla ils instruments necessaris per observar la via da reducziun.

² La cifra definitiva da questas disposiziuns transitoricas vegn fixada da la Chanzlia federala suenter la votaziun dal pievel.